

# Ecce sacrum paratum

ton original

Motet SV 299 de Claudio Monteverdi (1567-1643) publié en 1625 dans « *Ghirlanda sacra* »

5

8

Ec \_\_\_\_\_ ce sa \_\_\_\_\_ crum

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (C), treble clef, and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time (C), bass clef, and has a key signature of one sharp (F#). The vocal line "Ec \_\_\_\_\_ ce sa \_\_\_\_\_ crum" is written below the staves.

10

8

pa - ra - tum \_\_\_\_\_ con - vi - vi - um

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (C), treble clef, and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time (C), bass clef, and has a key signature of one sharp (F#). The vocal line "pa - ra - tum \_\_\_\_\_ con - vi - vi - um" is written below the staves.

15

8

quid mi - ra - mi - ni quid, quid mi - ra - mi - ni mun -

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (C), treble clef, and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time (C), bass clef, and has a key signature of one sharp (F#). The vocal line "quid mi - ra - mi - ni quid, quid mi - ra - mi - ni mun -" is written below the staves.

20

8

- da - te, mun - da - te, mun - da - te cor - da ve - stra fe - sti - na - te, mun - da - te cor - de

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (C), treble clef, and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time (C), bass clef, and has a key signature of one sharp (F#). The vocal line "- da - te, mun - da - te, mun - da - te cor - da ve - stra fe - sti - na - te, mun - da - te cor - de" is written below the staves.

25

30

8

ves - tra fes - ti - na - te, fes - ti - na - te, ac - cu - ba - te mun - da - te cor - da ves - tra fes - ti -

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (C), treble clef, and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is also in common time (C), bass clef, and has a key signature of one sharp (F#). The vocal line "ves - tra fes - ti - na - te, fes - ti - na - te, ac - cu - ba - te mun - da - te cor - da ves - tra fes - ti -" is written below the staves.

35

Musical score page 1. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: - na - te, fes - ti - na - te, ac - cu - ba - te, ac - cu - ba - te. Com - me - di - te.

40

Musical score page 2. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: - te su · men · da vo - tis pro - po - ni - tur Ip - sa · met mun - di

45

50

Musical score page 3. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: sa - lus et hos - ti - a il - le vos in - vi - tat,

55

Musical score page 4. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: il - le, il - le qui ci - bus, qui ci - bus vo - bis il - le, il - le qui

60

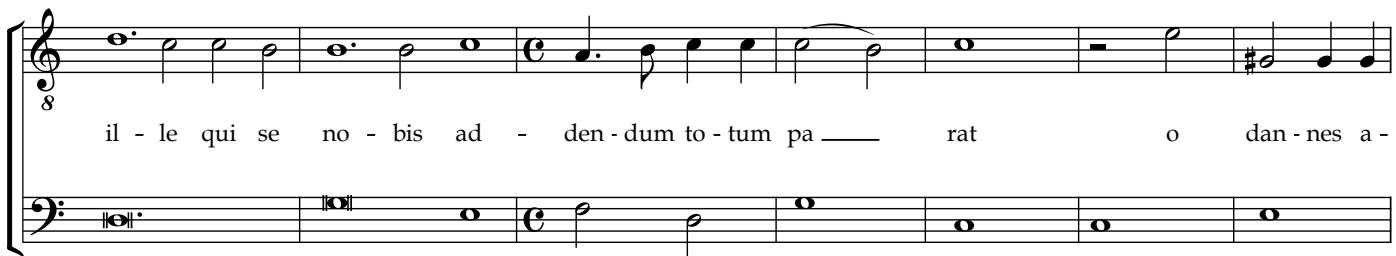
Musical score page 5. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: ci - bus vo - bis fac - tus est. il - le vos in - vi - tat,

65

70

Musical score page 6. Treble clef, common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth notes and sixteenth notes. The lyrics are: il - le, il - le cum vo - bis, cum vo - bis ac - cu · bat ad e - pu - las, il - le,

75



8

il - le qui se no - bis ad - den - dum to - tum pa \_\_\_\_ rat o dan - nes a -

80

85



8

- ma - ras o dan - nes con - cu - i - nen - ti a - ni - mo fla · gi - ta -

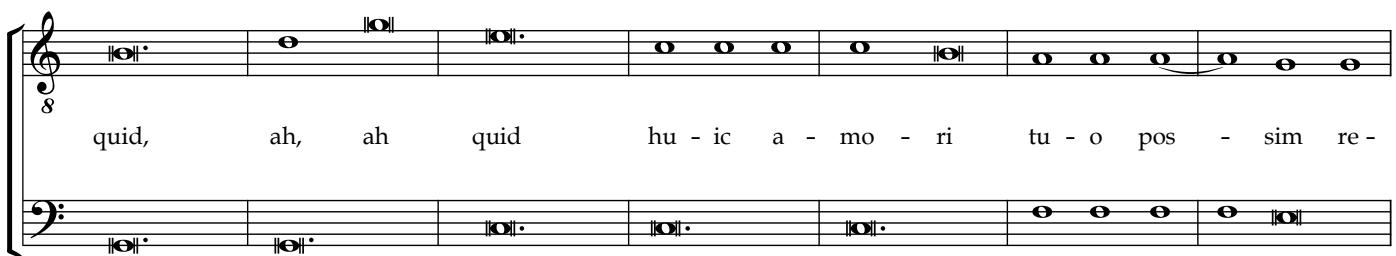
90



8

- tas, o \_\_\_\_\_ in - di - ces a - mo \_\_\_\_ ris quid ah quid, \_\_\_\_

95

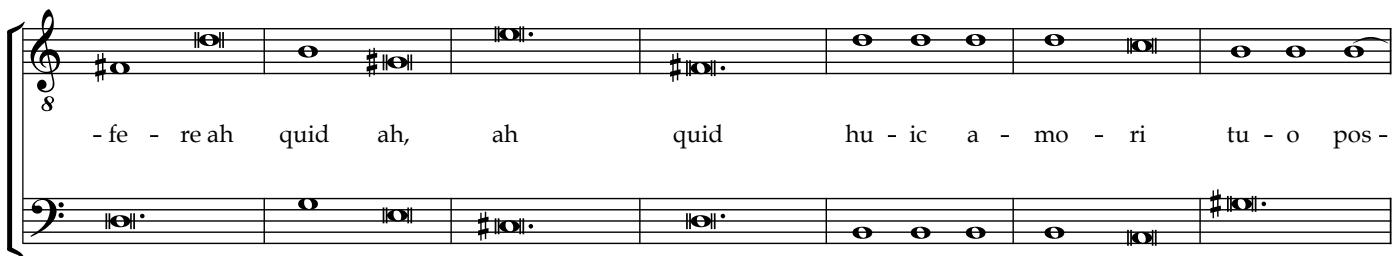


8

quid, ah, ah quid hu - ic a - mo - ri tu - o pos - sim re -

100

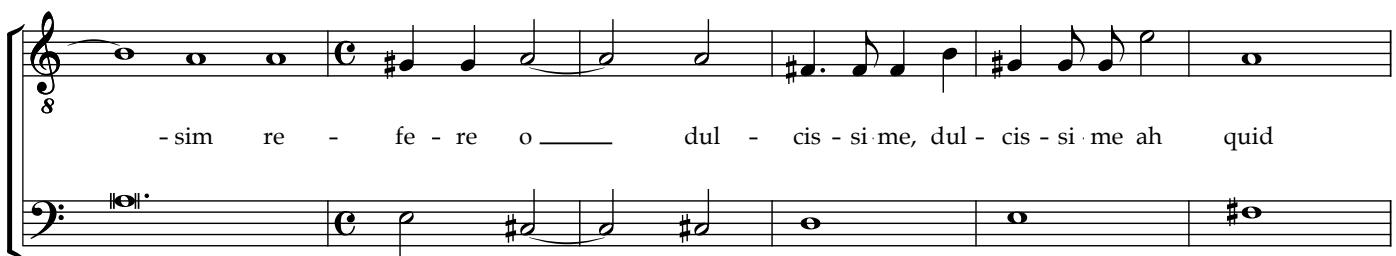
105



8

- fe - re ah quid ah, ah quid hu - ic a - mo - ri tu - o pos -

110



8

- sim re - fe - re o \_\_\_\_ dul - cis - si - me, dul - cis - si - me ah quid

115

3  
8

hu - ic a - mo - ri, tu - o hu - ic, hu - ic a - mo - ri tu - o ha

120

tr~

8

quid hu - ic a - mo - ri tu - o pos - sim re - fe - re

130

c  
8

o dul - cis - si - me I - e - su ha - be me - um cor qui

135

8

ti - bi nunc di - ca - tum ti - bi se - pi - us di - ca - bo

140

8

ha - be me - cum cor me - cum cor quod ti - bi nunc di -

145

- ca - tum, ti - bi se - pi - us di - ca - tum.

Ecce sacrum paratum convivium, quid miramini?  
 Mundate corda vestra, festinate, accubate, comedite!  
 Sumenda vobis proponitur, ipsamet mundi salus et Ostia Ille vos invitat.  
 Ille qui cibus vobis factus est;  
 Ille vos invitat,  
 Ille cum vobis accubat ad epulas,  
 Ille qui se nobis edendum totum parat.  
 O dannes amaras con cui senti animo flagitatas,  
 O indices amoris, quid, ah, quid?  
 Ah, quid huic amori tuo possim referre? O dulcissime Jesu, habe meum cor, quod tibi nun dicatum tibi se pius dicabo.

Voici que le festin sacré est apprêté, pourquoi vous étonner ?  
 Purifiez votre cœur, hâitez-vous, prenez place, mangez !  
 L'hostie elle-même, le Salut du monde vous est proposée à sucer.  
 Celui qui invite est devenu votre nourriture ;  
 Celui qui vous invite,  
 Celui qui prend place avec vous au banquet,  
 Celui-là se dispose à être toute notre nourriture.  
 Mais tu rendras amères les révélations de l'amour à l'âme revêche qui les a exigées comme un dû, Eh quoi ?  
 Que pourrais-je te donner en retour de ton amour ?  
 Ô très doux Jésus, prends mon cœur, car on a déjà dit ta louange plus souvent que je ne pourrai jamais la dire.

**Del liltre Signor Claudio Monteverde Maestro di Capella della Serenissima Signoria di Venetia.**

The musical score is a six-stave setting for voices and continuo. The voices are Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and two continuo parts (C). The lyrics are in Latin and French, alternating between the two languages. The music is in common time, with various key signatures. The lyrics describe a sacred feast where the host is offered as sustenance.

Latin lyrics:

- Ecce sacrum paratum convivium, quid miramini?
- Mundate corda vestra, festinate, accubate, comedite!
- Sumenda vobis proponitur, ipsamet mundi salus et Ostia Ille vos invitat.
- Ille qui cibus vobis factus est;
- Ille vos invitat,
- Ille cum vobis accubat ad epulas,
- Ille qui se nobis edendum totum parat.
- O dannes amaras con cui senti animo flagitatas,
- O indices amoris, quid, ah, quid?
- Ah, quid huic amori tuo possim referre? O dulcissime Jesu, habe meum cor, quod tibi nun dicatum tibi se pius dicabo.

French lyrics:

- Voici que le festin sacré est apprêté, pourquoi vous étonner ?
- Purifiez votre cœur, hâitez-vous, prenez place, mangez !
- L'hostie elle-même, le Salut du monde vous est proposée à sucer.
- Celui qui invite est devenu votre nourriture ;
- Celui qui vous invite,
- Celui qui prend place avec vous au banquet,
- Celui-là se dispose à être toute notre nourriture.
- Mais tu rendras amères les révélations de l'amour à l'âme revêche qui les a exigées comme un dû, Eh quoi ?
- Que pourrais-je te donner en retour de ton amour ?
- Ô très doux Jésus, prends mon cœur, car on a déjà dit ta louange plus souvent que je ne pourrai jamais la dire.

